

[...]

35.012/II/PN
MV/RV

Mevrouw de Burgemeester,

Ter zitting van 9 oktober 2003 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een nieuwe klacht tegen het overwegend Franstalige karakter van de website van uw gemeente.

De klager wijst op:

- verschillen tussen de Franstalige en de Nederlandstalige websites, zowel met betrekking tot de presentatiebladzijde als tot de onderscheiden submenu's;
- een tijdsverschil tussen de bijwerkingen van beide websites (14 mei en 19 december 2002);
- de verschijning van "L'Officiel" (Franse versie) op de Nederlandstalige website onder de benaming "Gemeentelijk tijdschrift".

Op de vragen om inlichtingen van de VCT van 20 februari, 8 mei en 22 juli 2003, antwoordt u het volgende:

"Zoals wij reeds hebben aangestipt in onze brief van 18 februari jongstleden, zijn er, sinds de indiening van de klachten betreffende de Nederlandstalige website, heel wat inspanningen geleverd om die website zoveel mogelijk in overeenstemming te brengen met de Franse. Sommige evenementen zijn evenwel niet vermeld of vertaald omdat het gaat om activiteiten die ofwel worden georganiseerd in Franstalige bibliotheken of Franstalige gemeentescholen, ofwel worden gesubsidieerd door een instelling die afhangt van de Franse Gemeenschap... Dit verklaart waarom het aantal Franstalige bladzijden groter is dan het aantal Nederlandstalige.

Bovenden krijgen wij geen informatie van Nederlandstalige vzw's of instellingen binnen de gemeente, die wij zouden kunnen publiceren."

*

* *

De VCT herinnert aan haar vorige adviezen 35.065 van 6 juli 2000 en 32.477 van 19 april, waarin zij zich als volgt heeft uitgesproken.

"De inlichtingen die worden verstrekt via de website van de gemeente Watermaal-Bosvoorde moeten beschouwd worden als berichten en mededelingen aan het publiek. Een gemeente van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad is er, naar luid van artikel 18 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), toe gehouden alle berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en in het Frans te stellen.

Een afwijking is evenwel toegestaan wanneer de informatie een culturele activiteit betreft die één enkele taalgroep interesseert; in dat geval geldt de regeling waarin voor de desbetreffende taalgroep wordt voorzien door artikel 22 van de SWT: "In afwijking van de bepalingen van deze afdeling [III Brussel-Hoofdstad] zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit een enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied."

*
* *

Bij een recente raadpleging van de website van uw gemeente, heeft de VCT het volgende geconstateerd:

- de website evolueert inderdaad (het adres en de presentatiebladzijde van de website zijn thans tweetalig en de jongste bijwerking van de Franstalige en Nederlandstalige websites gebeurde, respectievelijk, op 15 en 5 september 2003);
- niettemin blijven er tussen beide websites nog flagrante verschillen of vertragingen bestaan:
 1. de presentatiebladzijde van de Franstalige website bestaat uit 5 bladzijden en die van de Nederlandstalige slechts uit 2;
 2. de Franstalige website telt 13 submenu's en de Nederlandstalige slechts 4;
 3. wanneer "Gemeentelijk tijdschrift" wordt aangeklikt, verschijnt de vermelding "en construction";
 4. teksten betreffende onderwerpen die zowel de Nederlandstaligen als de Franstaligen aanbelangen, komen niet voor in de Franstalige versie, of komen daar enkel voor in het Frans; zo bijvoorbeeld: huisvesting, sport, plattegronden, gebouwen en sites, kantoren en winkelruimten, de agenda, plaatsaanbiedingen.

De VCT is bijgevolg, bij eenparigheid van stemmen min één onthouding van een lid van de Franse afdeling, van oordeel dat de klacht ontvankelijk is en gegrond.

De VCT neemt evenwel akte van de inspanningen die werden geleverd om, zoveel mogelijk, de Franstalige en de Nederlandstalige website met elkaar in overeenstemming te brengen.

Ten slotte, verzoekt zij u haar, binnen drie maanden, de concrete maatregelen mee te delen die in dit verband zullen worden genomen.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Hoogachtend,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS